



怎樣回答兒童問題

福 遼 莉 娜 編
林 冬 譯
中 外 生 活 社

5

313-8

怎樣回答兒童問題

孫逸仙編

林冬譯

中外出版社

怎樣回答兒童問題

ВОСПИТАНИЕ РЕБЕНКА
В СЕМЬЕ

от трех до семи лет
(третья часть)

編者 Е. А. ФЛЕРИНА

譯者 林 冬

原出版者 國立教育書籍出版局

譯本出版者 中外出版社

(北京西長安街甲二十三號)

印刷者 五一印刷廠

(北京崇外井兒胡同五號)

原書刊期 1950

譯本刊期 1952年1月初版

☆ 有版權 ☆ 京初 (1—6,000)

目次

怎樣回答兒童問題·····	薩爾金德(一)
給兒童讀什麼和講什麼·····	柯尼娜(二)
偕同兒童出遊·····	薩爾金德(三)
怎樣準備兒童進學校·····	皮爾爾斯卡姪(五)
兒童入學前的智育·····	(六)
作業在兒童入學準備中的作用·····	(六)
培養初入學的學生所必需的品質·····	(七)

怎樣回答兒童問題

薩爾金德

那一個父母不曾聽見過兒童底疑問呢？誰不曾看見過小孩子等待着成年人回答和講解時那副驚異的眼睛和專心而且等不及的迫切表情呢？

兒童底問題常使父母和教師驚愕困窘，這些問題往往使成年人感覺厭煩因而碰到釘子：『你的「為什麼」，「因什麼」和「憑什麼」煩死人；不要問了，玩你的去罷！』

兒童問些什麼？疑問對於他們的發展有什麼意義？需要回答他們的問題嗎？怎樣回答這些問題？——這是父母們所常常思索的。

幼童在成年人底指導下一步步地去認識他的周圍世界。他在發展中，開始對於他周圍的物體，人底生活和自然界現象越來越感覺興趣。小孩子尋思他所看見和聽到的東西。但他的理解範圍是狹窄的；他還沒有充份的知識由自己來辨認一

切。正因為如此，所以小孩子才乞助於成年人，所以才來問他。

蘇維埃心理學家非常重視兒童底問題。兒童底問題，表明他們的意識是怎樣在成長，同時也對於他們的意識底成長起着很重要的作用。兒童底問題說明小孩子是在努力認識周圍的世界，說明當他極力想明瞭什麼東西的時候，他的思想是積極地在活動着的。從兒童底問題中，你可以知道他們對什麼發生興趣，他們有些什麼知識，他們的眼界擴展得怎樣，而且他們遇到些什麼樣的困難。同時，兒童底問題表明成年人對於小孩子底發展是發生着怎樣的影響。

成年人如果注意傾聽兒童底問題，深思熟慮它們，有條理而明瞭地回答它們，就可以正確地指導小孩子底智育：給他以正確而有益的知識，發展他的智能（注意力，記憶力，觀察力，求知欲，對知識的興趣和嗜好）。這一切對於小孩子日後在學校裏學習時是會有幫助的。正確回答小孩子底問題，既可以培養他的性格上的優點，也可以培養蘇維埃人所必需的品德。

三歲女孩六霞底母親說：「我很難使小六霞習慣於細心地把腳下擦乾淨和玩

要回來時不要穿着套鞋●滿房間跑，我經常地提醒她這一點，但她似乎不瞭解，對於我的話也不加思索。有一次女兒問我：「爲什麼必須把腳下擦乾淨？」——我回答說：「爲了要清潔」，並且向她解釋當我洗地板的時候是很吃力的，所以必須不要把地板弄得太髒。從此以後，六霞不但永不再忘記把腳下擦乾淨和脫去套鞋，而且到長大成人的時候總還是提起這一點。」

兒童底問題，就其內容和性質說來是很不單純的。我們蘇維埃兒童對於生活底各方面都生氣勃勃地感覺着興趣。父母和教師們說，兒童真是無所不問的。心理學家說，沒有任何一門知識是與兒童底問題無關的。

必須利用兒童底問題內容底多樣性來把小孩子底注意力導向生活底重要方面，來培養他對於我們蘇維埃現實環境中所充滿的優美，燦爛和光明的一切的親切態度，來培養他對於我們的美麗祖國的愛和對於她的忠心。

「爲什麼汽車上所運的是連根的樹木？」；「爲什麼街道被柵欄圍了起

● 在蘇聯，因爲氣候的原因，出去常常是需要穿套鞋的。——譯註。

來？」；「爲什麼在這裏挖溝？」在回答這些問題的時候，不但需要對小孩子說明：『那是把樹木種在街頭上』，『這裏將要造房子』，『安裝煤氣管』等等，而且必須對他說，我國是努力使小孩和大人都過美好而快樂的生活的，爲了這個目的，所以建造高大美麗的房屋，使街道綠化等等，回答問題時必須具體，以便小孩子能夠明瞭答案底本質（『安裝煤氣是爲了你的媽媽和其他一切的人們便於做飯，是爲了使她們不必花費時間去買煤油和生汽爐子』）。

在回答小孩子底問題以前，必須仔細地聽他說，尋思問題底意義，以便明瞭使小孩子發生興趣的是什麼。小孩子有時是難於確切表達自己的思想的。

兒童底問題底內容和深淺，是依照兒童底年齡和他們的發展情形而定，是依照成年人怎樣指導他們的發展，使小孩子注意什麼以及給他講些什麼和讀些什麼而定。

兒童底問題是不能忽略過去和揮之不顧的。必須聚精會神地對待兒童底問題，儘可能地回答他們的問題。固然，回答小孩子底問題往往是不容易的。高爾

某寫道：『對小孩子底問題回答說：「等一等，你大了就會知道的」，這就是打消他的求知傾向。明瞭地回答小孩子底問題，是一種非同尋常的藝術，它是需要慎重的。』

成年人往往對兒童們說些很複雜的而不是小孩子所能瞭解的事物，給他們以不明瞭的只有使兒童們感覺迷亂的答復。六歲的可拉問『第一個人是從那裏來的』，於是他的父親便給小孩子講生物世界底進化過程和人是從猿變來的。這個男孩便把父親底解釋順着自己的意思瞭解了。第二天，他在幼稚園裏把自己得來的知識告訴同學說：『我知道：我的祖父原是猴子，在勞動以後變成了人。後來他生下了爸爸，爸爸又生了我。』

成年人底雖然正確但是複雜的回答，往往會把小孩子引入他所不能瞭解的知識迷網，因而引起更加複雜的新問題，譬如：『誰旋轉得多一些，是我們，還是太陽？』；『世界上的一切都是從那裏來的？』

通常在生下來第二年的時候，小孩子已經開始發問了。

幼童所問大都是他在周圍所看見的東西，而且首先是他所不熟悉的新東西。幼童在請教成年人的時候所提出的問題，很多都是『爲了辨別和認識的』，譬如：『這是什麼？』；『這是誰？』他們領會了每個物件都有其自己的名稱以後，那麼對這個物件所發生的興趣便是：『這叫做什麼？』

對於兒童底這些問題，不可回答得很複雜。必須把物件底名稱叫得正確。最初，往往教給兒童們那種代表一大羣相似的物件的較爲普遍的名稱。譬如說，我們告訴小孩子：『這是樹，鳥，花。』等到小孩子年長一點的時候，再告訴他較爲確切的名稱。譬如說：『這是樹——白樺，這是鳥——麻雀，這是花——甘菊。』如果一下就把確實的名稱，譬如說『白樺』，教給小孩子，那麼他將把所有一切的樹木都叫做白樺了。但對於某些東西，則在最初的時候就說出較具體的名稱。譬如說：黃瓜，番茄；球，洋娃娃；椅子，桌子。而由小孩子逐漸地來掌握普遍的概念：蔬菜，玩具，傢具。有些時候，我們在同時告訴兒童們兩個名稱，譬如：叔叔叫米莎，姑姑叫阿娜，洋娃娃叫卡加。我們每次在稱呼物件時，

總力求這個名稱是日常語言中最普通和最流行的，同時也是小孩子較易領會和明瞭的。但對於物件的稱呼必須永遠是正確的，而不是像成年人爲了適應兒童而往往那樣假定出來的。譬如：不對女孩說『洋娃娃』，而說『倆倆』^②，不說『糖菓』，而說『納卡』^③等等。成年人這樣做，是唯有阻止兒童正確和清晰發音底發展和妨害他們形成關於物體的正确理解的。

甚至幼童也不祇是對物件叫什麼感覺興趣，並還對於爲什麼需要它感覺興趣。『爲什麼要那樣大的鉗子？』；『用它夾什麼東西呢？』年齡大一些的學前兒童，又對於物件是用什麼做成的，是誰做的和怎樣得來的感覺興趣。他們會問：『煤油是從那裏來的？』；『石頭裏有石煤』^④，那麼土裏面有土煤嗎？』；

① 這祇是聲音，沒有意義。——譯註。

② 同前。

③ 普通用做燃料的煤，在蘇聯叫做石煤——譯註。

『能用凍子●做玻璃嗎？』

需要使幼童知道某些物件底用法，有時候並需要使他們自己去運用或此或彼的物件，如果這是小孩子力所能及並且無礙於他的健康的話。譬如說，使小孩子用鉗子把糖●或糖果碎開；用剪刀裁紙，用錘子敲釘子。對於大一些的兒童，可以用易於領會的方式講解某些物品，譬如紙張，織物和器皿是怎樣製造的。

所有兒童都對於運輸很感興趣。幼童大多會問這個或那個汽車叫什麼。大一些的則關心電車和火車為什麼能動，飛機為什麼會飛。往往用幾句簡單的話，伴隨着實物的說明，就可以給兒童們解釋動底原因（蒸汽把鍋蓋催動起來，蒸汽推動了其他的東西等等）。

在兒童心坎中，很早就發生關於周圍的人們以及他們的彼此關係的問題。幼童最先是極力想知道：『這是誰的媽媽，誰的爸爸？所有小孩子都有媽媽嗎？』

● 菓點食品底一種。——譯註。

● 在蘇聯，有壓成很大塊的白糖。——譯註。

成年人在幫助兒童瞭解這些問題的時候，應當說明父母是愛護兒童的，是關心他們的，他們應當聽從和敬重父母，應當和兄弟姊妹好好玩，不要吵架，分享玩具和糖果。因此，我們就不僅使兒童易於明瞭親屬關係，同時並且教育着小孩子愛那些與他有密切關係的人們。

使學前兒童心中特別不安的，是「大人」和「小孩子」之間的相互關係（「爲什麼大人一切都可以做，而小孩子任什麼也不行？」；「小孩子能做電車上的售票員嗎？」）。兒童會問行爲底標準，也會問公共生活底規則，譬如說：「爲什麼在姑姑來的時候要給她搬椅子呢？」；「爲什麼對大人說『您』，而不說『你』呢？」；「爲什麼必須依照紅綠燈[●]穿過街道呢？」這些問題是值得特別注意的。必須在回答中使兒童們明瞭，成年人已經是能夠獨立自立的，他們所做的是幼年人不會做的重要事情。應該使兒童由成年人底回答中領會需要怎樣對待成年人，在成年人面前怎樣自處。幼童對於成年人底勞動所發出的問題很多。幼童總

是問：『你在做什麼？』；『爲什麼你做這個？』

大一些的兒童不僅關心他們周圍的人們所做的事情，並還關心做某些東西的都是那些人，從事某種職業的人叫做什麼，『誰修理皮鞋』，『誰烘麪包』，『誰開汽車』。使他們發生興趣的，還有某人是什麼樣的人：『姑姑能當兵嗎？』；『有女孩子當水兵嗎？』他們也會問誰領導誰，誰服從誰。『軍官比士兵大嗎？』；『誰是最英勇的英雄呢？』對於這些問題的回答，應當使兒童們瞭解人們底勞動是爲了全體人民，是促進和改善全體蘇維埃人底生活。必須對兒童們說明，多勞動和誠懇勞動的人們在我國是受尊敬和獎勵的。英雄不僅是在戰場上，那些在工廠集體農莊中勞動成績卓越的人們，那些發明飛機汽車和從事科學發現的人們，也是英雄。

我國的社會生活和政治事件，也使我們的蘇維埃兒童發生興趣。『爲什麼選舉最高蘇維埃？』；『爲什麼旗幟是紅色的，今天是什麼節日？』

在回答這些問題時，必需保持和發展兒童對於我國和我國人民底生活的興

趣，必需引起關於我國成就的愉快體驗和對於那些爲了獲得優良工作成績而進行頑強鬥爭和克服困難的人們的敬愛。

因此，在回答兒童底問題時，重要的不僅是給他們以正確的知識，並還要培養他們的共產主義的心理和意向。在回答兒童底關於人們，人們底行動，人們底相互關係以及勞動和社會生活的各種問題時，每一個蘇維埃母親和父親是可以從我們的生活中找出極簡單的話和生動的例子來向兒童說明愛護自己祖國和自己人民的蘇維埃人應當是怎樣的。

兒童所提出的問題，絕大多數是關於自然界的。他們問動物和植物，極力想知道它們叫什麼，它們是怎樣的，動物怎樣行動，怎樣吃，牠們是怎樣生出來的，對於人是有益還是有害。『這是什麼花？』；『這個甲蟲叫做什麼？』；『鳥在那裏睡眠？』；『鳥有牙嗎？』；『蝴蝶吃什麼？』；『蛙是從那裏來的？』；『應能戰勝人嗎？』

回答兒童底關於自然界的問題時，必須給他們以易於領會的而合乎實際的正

確知識，以使兒童逐漸養成對於自然界的唯物主義的認識。最好是儘可能用實物的說明伴同着自己的回答。譬如，給兒童們看蒸汽怎樣變成水珠以說明雨是從那裏來的。帶着兒童們去看鳥是怎樣睡眠。不可給兒童以足以迷亂和妨礙他們日後在學校中正確瞭解自然科學的不正確的解釋。尤其重要的，是不要給兒童灌輸迷信和偏見。

回答兒童底問題必須簡單。兒童所能明瞭的，是他們所接近的和與他們的切身利益有關的事物。一個有工作的母親對他的三歲兒子維加底問題的回答，可以作為一個卓越的例子。這母親敘述他的兒子說：『維加是對於一切全都注意的，他問我：

「叔叔所攜帶的是什麼？」

「鐮刀。」

「為什麼他要鐮刀？」

「割草。」

「他要草做什麼？」

「餵牛。」

「爲什麼餵牛呢？」

「爲的是牛可以生奶。」

「爲什麼要牛奶呢？」

「爲的是給維加喝呀。」

「維加喝牛奶做什麼呢？」

「爲的是壯實些。」

「爲什麼要壯實些呢？」

「爲的是長得和爸爸一樣大。」

這母親是慈愛而有條理地，溫和而簡單地回答兒童，不從事不必要的囉嗦，但是使兒童明瞭而感覺興趣。

然而並非一切問題，都是能回答得使兒童明瞭的。在這種情形之下，爲了不